Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zatem, jeśli będziesz kroczył przede Mną tak, jak kroczył Dawid, twój ojciec, w szczerości serca* i w prawości, postępując zgodnie ze wszystkim, co (również) tobie przykazałem, przestrzegając moich ustaw i praw,[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zatem będziesz postępował wobec Mnie tak, jak postępował twój ojciec Dawid, to znaczy z pełnym oddaniem i w sposób prawy, tak jak również tobie poleciłem, z poszanowaniem dla moich ustaw i praw,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli będziesz postępował wobec mnie tak, jak postępował twój ojciec Dawid, w doskonałości serca i prawości, i będziesz czynił wszystko, co ci nakazałem, i będziesz przestrzegał moich nakazów i praw;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźli ty będziesz chodził przedemną, jako chodził Dawid, ojciec twój, w doskonałości serca i w prostości, a będziesz się sprawował według wszystkiego, comci przykazał, strzegąc wyroków moich i sądów moich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty też, jeźli będziesz chodził przede mną, jako twój ociec chodził, w prostości serca i w prawości, i uczynisz wszytko, com ci przykazał, i zachowasz prawa moje i sądy moje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, jeżeli będziesz postępował wobec Mnie, jak postępował twój ojciec, Dawid, w szczerości serca i uczciwości wypełniając wszystko, do czego cię zobowiązałem, jeżeli będziesz strzegł moich praw i nakazów,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zatem będziesz postępował przede mną, jak postępował Dawid, twój ojciec, w szczerości serca i w prawości, czyniąc wszystko zgodnie z tym, co ci nakazałem, przestrzegając moich przykazań i praw,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli będziesz postępował wobec Mnie tak, jak postępował twój ojciec, Dawid, w nieskazitelności serca i w prawości, czyniąc wszystko, co ci przykazałem, i będziesz przestrzegał Moich praw i ustaw,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc ty będziesz Mi służył z pełnym oddaniem, jak twój ojciec, Dawid, i wypełnisz wszystko, do czego cię zobowiązałem; jeśli będziesz przestrzegał moich praw i nakazów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ty zaś będziesz postępował wobec mnie tak, jak postępował Dawid, twój ojciec, w czystości serca i prawości, wypełniając dokładnie wszystko, co ci nakazałem, i będziesz strzegł mojego Prawa i moich zarządzeń,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо ти ходитимеш переді Мною, так як ходив твій батько Давид, в праведності серця і в простоті і чинитимеш згідно з усім, що Я йому заповів, і збережеш мої приписи і мої заповіді,

[1)] w szczerości serca, בְּתֻם־לֵבָב .

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jeśli będziesz postępował przede Mną tak, jak postępował przede Mną twój ojciec Dawid – w szczerości serca i uczciwie, czyniąc według wszystkiego, co ci przykazałem, strzegąc Moich ustaw i sądów
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś, jeśli będziesz chodził przede mną, tak jak chodził Dawid, twój ojciec, w nieskazitelności serca i w prostolinijności, postępując zgodnie ze wszystkim, co ci nakazałem, i będziesz przestrzegał moich przepisów oraz mych sądowniczych rozstrzygnięć,